

Reinigungsanleitung *Reinigen des schiebbaren Fensterflügels.*

Instructions de nettoyage *Nettoyage du vantail coulissant.*

Cleaning instructions *Cleaning of the operable window panel.*

Istruzioni di pulitura *Pulitura del battente scorrevole della finestra.*

Instrucciones para limpieza *Limpieza de la hoja de ventana deslizante.*

Der Unternehmer ist verpflichtet, diese Anleitung dem Kunden weiterzugeben.
L'entrepreneur s'engage à remettre cette instruction au client.
The contractor commits himself to hand over this instruction to the client.
L'imprenditore è tenuto a rimettere questo manuale al cliente.
El contratista está obligado a transmitir al cliente estas instrucciones.

■ Hawa-Teile ■ Eléments Hawa ■ Hawa components ■ Componenti Hawa ■ Componentes Hawa

Metric specifications are exact - Inches are approximate

Diese Zeichnung ist Eigentum der Hawa AG und darf weder verwertet, vervielfältigt noch Dritten zugänglich gemacht werden. Alle unsere Katalog-Zeichnungen sowie die speziellen Einbauzeichnungen im Massstab 1:1 usw. stellen Beispiele zum Einbau unserer Beschläge dar. Irgendwelche Ansprüche aus der Verwendung dieser Unterlagen können durch den Kunden nicht abgeleitet werden. Für bau-/projektbezogene, konstruktive Details wird keine Verantwortung übernommen.

Ce plan est la propriété de Hawa AG. Il ne peut être utilisé à titre lucratif, ni photocopié ou transmis à un tiers. Tous les plans publiés dans les catalogues, les plans de montage spéciaux à l'échelle 1:1 etc. représentent des exemples de montage de nos ferrures. Le client ne peut tirer des droits quelconques en utilisant de tels documents. Pour des détails constructifs touchant aux projets ou aux sites, toute responsabilité est déclinée.

This drawing remains the property of Hawa AG and may not be sold, reproduced or made available to third parties. All of our catalogue drawings and special full scale installation drawings etc. represent installations using our hardware and fittings. No claims on the part of the customers can be considered which arise in connection with the use of these documents. For site or project-related design details any liability is declined.

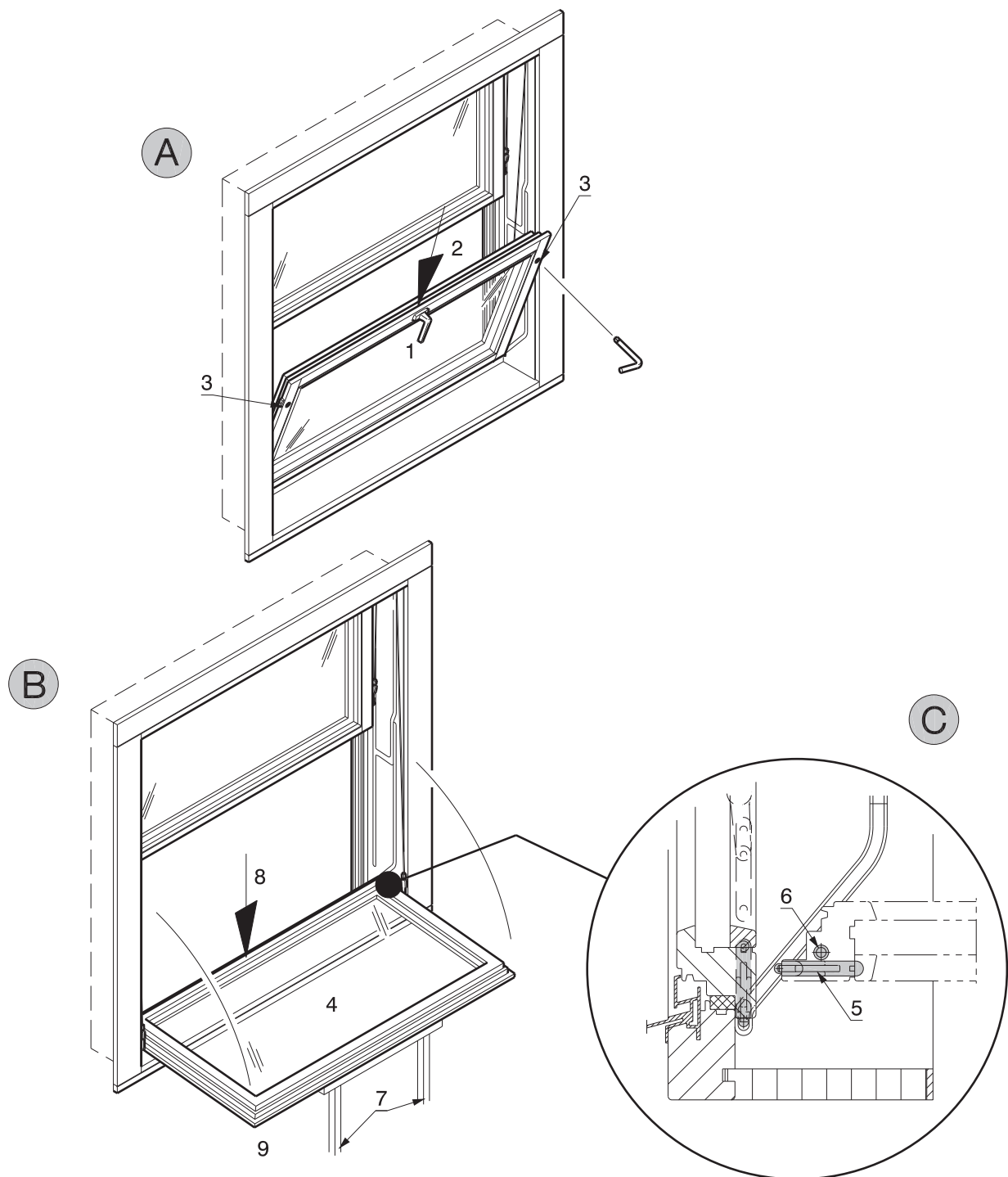
Questo disegno è proprietà di Hawa AG e non può essere usato a scopo di lucro, riprodotto e reso accessibile a terzi. Tutti i nostri disegni del catalogo nonché i particolari disegni di montaggio in scala 1:1 ecc. rappresentano esempi per il montaggio delle nostre ferramenta. Eventuali rivendicazioni a seguito dell'utilizzo di questa documentazione non possono essere evidenziate da parte del cliente. Non assumiamo nessuna responsabilità per dettagli costruttivi che riguardano qualsiasi costruzione o progetto.

Este documento es propiedad de la empresa Hawa AG. Se excluye la venta y reproducción, al igual que el acceso a terceras personas. Los planos contenidos en nuestros catálogos, al igual que los planos especiales de montaje a escala 1:1 etc. representan ejemplos para el montaje de nuestros herrajes. Su uso no implica la deducción de derechos, cualquiera sea su naturaleza, por parte del cliente. No asumimos ninguna responsabilidad por los detalles constructivos relativos a la construcción o proyectos.

HAWA - Vertical 150/3

-		Gezeichnet/Dessiné/Drafted/Disegnato/Dibujado 03.1996 / KZ	Internationale Schutzrechte Änderungen vorbehalten Droits internationaux déposés Sous réserve de modifications Swiss and foreign patents Design subject to modification Diritti protettivi internazionali Con riserva di apportare modifiche Derechos internacionales protegidos Planos sujetos a modificaciones
		Änderung/Modification/Modification/Modifica/Modificación -	
15267	-	Ersetzt/Remplace/Replaces/Sostituisce/Reemplaza -	
		Visum/Visa/Visa/Visto/Visado 04.2014 / FÜG	





Deutsch

Fensterflügel zum Reinigen horizontal legen.

1. Fensterflügel öffnen siehe A, Pos. 1.
2. **Wichtig: Fensterflügel nach unten drücken** siehe A, Pos. 2
3. Führungszapfen mit Vierkantschlüssel eindrehen siehe A, Pos. 3 und langsam horizontal auf gut stehende Unterlage legen siehe B, Pos. 4.
4. Die untere Führung siehe C, Pos. 5 unter den seitlichen Sicherungsbolzen siehe C, Pos. 6 laufen lassen.
5. Fensterflügel vorne unterstellen siehe B, Pos. 7.
6. Fensterflügel reinigen.

Fensterflügel wieder in die Normalstellung stellen.

7. Fensterflügel nach unten drücken siehe B, Pos. 8 und vorne langsam nach oben heben siehe B, Pos. 9.
8. Während dieses Vorganges muss der **Fensterflügel immer nach unten gedrückt** werden siehe A, Pos. 2.
9. Führungszapfen mit Vierkantschlüssel in die Führungsschienen drehen siehe A, Pos. 3.

Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques
Subject to modification

Con riserva di apportare modifiche tecniche
Bajo reserva de modificaciones técnicas

Français Pour le nettoyage, mettre le vantail en position horizontale.

1. Ouvrir le vantail, voir A, pos. 1.
2. **Important: Pousser le vantail vers le bas**, voir A, pos. 2.
3. Poser les goujons de guidage à l'aide d'une clé carrée, voir A, pos. 3. et le mettre doucement en position horizontale sur un support bien stable, voir B, pos. 4.
4. Faire glisser le guide inférieur, voir C, pos. 5, au-dessous du goujon d'arrêt latéral, voir C, pos. 6.
5. Caler le vantail sur le devant, voir B, pos. 7.
6. Nettoyer le vantail.

Remettre le vantail en position normale.

7. Pousser le vantail vers le bas, voir B, pos. 8, et le lever doucement sur le devant, voir B, pos. 9.
8. Pendant cette opération, le **vantail doit être pressé vers le bas en permanence**, voir A, pos. 2.
9. Poser les goujons de guidage dans les rails de guidage à l'aide d'une clé carrée, voir A, pos. 3.

English For cleaning set the window panel in horizontal position.

1. Open window panel, see A, item 1.
2. **Important: Push window panel downwards**, see A, item 2.
3. Retract the guide pins using the special key, see A, item 3, and slowly place it horizontally on a stable support, see B, item 4.
4. Let the bottom guide, see C, item 5, slide underneath the lateral safety pin, see C, item 6.
5. Underlay the window panel in front, see B, item 7.
6. Clean window panel.

Reset window panel in normal position.

7. Push window panel downwards, see B, item 8, and slowly lift it in front, see B, item 9.
8. During this operation the **window panel must be pressed down all the time**, see A, item 2.
9. Engage the guide pins into the bottom guide channels using the special key, see A, item 3.

Italiano Disporre il battente della finestra orizzontalmente per il lavaggio.

1. Aprire la finestra vedi A, voce 1.
2. **Importante: spingere il battente scorrevole verso il basso** vedi A, voce 2.
3. Ruotare verso destra il perno di guida con la chiave quadra vedi A, voce 3 e disporlo lentamente su una base stabile in posizione orizzontale, vedi B, voce 4.
4. Lasciar scorrere la guida inferiore, vedi C voce 5, sotto il bullone di sicurezza laterale, C voce 6.
5. Mettere un tassello sotto il battente scorrevole, davanti vedi B voce 7.
6. Ripulire il battente della finestra

Riportare il battente scorrevole in posizione normale.

7. Spingere il battente scorrevole verso il basso vedi B voce 8 e sollevarlo lentamente dal davanti vedi B voce 9.
8. Durante questa operazione **il battente scorrevole deve essere spinto sempre verso il basso** vedi A voce 2.
9. Girare il perno guida con la chiave quadra nella rotaia di guida vedi A voce 3.

Español Colocación en posición horizontal de la hoja de ventana a limpiar.

1. Abrir la hoja de ventana, ver A, pos.1.
2. **Importante: empujar la hoja de ventana hacia abajo**, ver A, pos. 2.
3. Hacer girar los pernos de guía utilizando una llave cuadrada, ver A, pos. 3, colocándola lentamente en posición horizontal sobre una base estable, ver B, pos. 4.
4. Dejar ir la guía inferior, ver C, pos.5, por debajo de los tornillos laterales de seguridad, ver C, pos. 6.
5. Poner debajo delante la hoja de ventana, ver B, pos.7.
6. Limpiar la hoja de ventana.

Colocar nuevamente la hoja de ventana en su posición normal.

7. Empujando hacia abajo la hoja de ventana, ver B, pos. 8, levantarla por su parte delantera procediendo lentamente, ver B, pos. 9.
8. Durante esta operación **la hoja de ventana debe ser continuamente presionada hacia abajo**, ver A, pos. 2.
9. Hacer girar los pernos de guía en los rieles de guía, utilizando una llave cuadrada, ver A, pos. 3.